



LISTY Z AURA – PONTU

PODZIM 2023

Kontakty

VEDENÍ AGENTURY:

Petra Marková, výkonná ředitelka – tel.: 731 184 896, petra.markova@aura-pont.cz

DIVADELNÍ ODDĚLENÍ:

Petra Marková, vedoucí – tel.: 731 184 896, petra.markova@aura-pont.cz

Texty a agentáž

Michal Kotrouš – tel.: 603 265 067, michal.kotrous@aura-pont.cz

Zahraniční práva

Anna Pýchová – tel.: 739 652 531, anna.pychova@aura-pont.cz

FINANČNÍ ODDĚLENÍ:

Markéta Kotrbová – tel.: 731 555 949, marketa.kotrbova@aura-pont.cz

Hana Ondřichová – tel.: 731 520 528, hana.ondrichova@aura-pont.cz

PRODUKČNÍ ODDĚLENÍ:

Jiří Havel – tel.: 603 466 399, jiri.havel@aura-pont.cz

SEKRETARIÁT:

aura-pont@aura-pont.cz

Najdete nás na adrese:

Veslařský ostrov 62

147 00 Praha 4 - Podolí

tel. ústředna: 251 554 938

e-mail: aura-pont@aura-pont.cz

www.aura-pont.cz

Česká a slovenská dramatika

Petr Zelenka

BECKHAM

13 postav - 5 m, 4 ž (z toho vícerole 1 m, 2 ž)

tragikomedie o bulváru

Komedie ze světa bulváru. Co se vlastně stalo mezi fotbalovou hvězdou Davidem Beckhamem a jeho sekretářkou Rebekou Loos na podzim roku 2004? Byl to jen nevinný flirt? Možná. Jenže Max Clifford, šedá eminence britského bulváru, se rozhodne z toho udělat skandál století a udržet jej na titulních stránkách světového tisku dlouhé týdny. Vášnivý podvodník, který stál za největšími skandály naší doby, přes třicet let cynicky žongloval s intimními informacemi ze života světových celebrit. Jedněm pomohl k vzestupu a slávě, druhým do vězení. Co žene kupředu člověka, kterému není nic svaté?

Výtečná hořká komedie byla ve světové premiéře uvedena ve Studiu DVA v březnu 2022 s Jaroslavem Pleslem v hlavní roli.

Dominik Obruča

ŘEDITELSTVÍ ZEMĚKOULE

6 m, 1 ž

komedie, absurdní komedie

Ředitelství Zeměkoule je alegorií na byrokratické struktury, jimž chybí ochota naslouchat a hledat konstruktivní řešení. Ředitelství je instituce, která má zásadní vliv na fungování Světa. Zaměstnává ale nudné a nepřiliš schopné byrokraty, kteří nejsou kreativní ani iniciativní a jejich hlavní snahou je zachování statusu quo a přízně nadřizených, respektive veřejného mínění. Kromě neefektivního postoje ke globálním problémům (kterým ve skutečnosti nikdo ze zúčastněných nijak zvlášť nerozumí) jsou ve hře také reflektovány předsudky vůči společenským vědám a parodován systém hodnocení vědeckého výzkumu.

Hlavní postavou hry je mladý ambiciózní Sociolog studující na Světové univerzitě, který na úřad přichází s propracovaným návrhem na zlepšení Světa. Na úřadě se ale setkává s nepochopením – zasláná žádost o přijetí se ztratila, Úředník a Tajemník se s ním nechtějí bavit, ani pustit za Ředitelem Zeměkoule, který má vyšší rozhodovací pravomoci. Sociolog je ale vytrvalý, takže se k Řediteli nakonec dostane; zde se ovšem opět setkává s nepochopením, dalšími vrstvami byrokratické mašinérie a s propagandou, kterou si Ředitelství udržuje přízeň veřejnosti.

Absurdní drama o samoučelných byrokratických procesech a utopických teoriích sociálního inženýrství. Alegorie na neochotu mocných naslouchat kritickým hlasům a neschopnost konstruktivního dialogu o globálních problémech.

Hra se účastnila Anonymní dramatické soutěže 2018.

Jan Váchal

MANŽELSTVÍM K LÁSCE

3 m, 3 ž

konverzační komedie

Komedie o tom, že děti občas dokáží rodiče pořádně překvapit. Když se Tereza jednoho dne vrátí z univerzitních studií na víkend domů, přejede s ní i Andy. K překvapení rodičů ho představí jako svého manžela. Vzápětí přijedou i Andyho rodiče, které novomanželé pozvali, a čelí úplně stejnému překvapení – jejich syn je čtrnáctidenní ženáč! Aby nebylo všem překvapením konec, ukáže se, že ani novomanželé

se téměř neznají – jako studenti psychologie dostali totiž skvělý nápad, že skutečnou a nehynoucí lásku se pokusí najít skrze stav manželský, takže nejdřív se po jediném setkání vzali a pak spolu teprve začali mít „vztah“. Všem zúčastněným tak nezbývá než se s problémem popasovat společně i každý sám za sebe. Komédie je postavena zejména na vtipných dialozích.

Nové překlady

Z angličtiny

Nicolas Wright (Velká Británie)

PANÍ KLEINOVÁ (Mrs Klein)

přeložila Jitka Sloupová

3 ž

Londýn, jaro 1934. Hra o kontroverzní psychoanalytičce Melanii Kleinové je strhující a dojemnou studií vztahu matky a dcery. V roce 1934 se syn Melanie Kleinové, nejobdivovanější britské psychoanalytičky, údajně zabil při horolezecké nehodě. Nebyli žádní svědci. Hra ukazuje dopad této zdrcující a nečekané smrti na paní Kleinovou, její dceru a na její novou asistentku Paulu, mladou uprchlici z Hitlerova Berlína. Sama Melanie Kleinová přišla do Británie z Berlína s kontroverzním posláním rozšířit psychoanalýzu na kojence. Její analýza vlastních dětí však téměř nenapravitelně poškodila její vztah s nimi a zpráva o synově smrti vyvolá hořkou konfrontaci s její dcerou...

Hra byla poprvé uvedena v londýnském Národním divadle v roce 1988, k obnovenému uvedení došlo v divadle Almeida v roce 2009.

Kelly McAllister (USA)

CESTA HOŘÍČÍHO MUŽE (Burning the Old Man)

přeložil Viktor Janiš

4 m, 2 ž

tragikomedie, černá komedie

Pozůstalí a rozhádaní bratři Marty a Bobby vyrážejí na přání nedávno zesnulého otce na cestu k místu, které si otec vyvolil jako místo posledního odpočinku, a přitom se na sebe i ostatní dozvědí věci, které snad ani nechtěli vědět. Bratři však uváznou těsně před cílem, tedy new age festivalem Hořícího muže, v laciném hotýlku kdesi v poušti, spolu s tamní barmankou, které pomalu ujíždí vlak, dvojicí neohipíků praktikujících bizarní rituály, a posléze i majitelem hotýlku, rozzlobeným a vykolejeným mužem středního věku. Dohromady je to vcelku třeskavá směs, protože naši bratři musí za pár hodin rozptýlit popel otce-sebevraha v soše, která má za 24 hodin na festivalu vzplát – a nervozita stoupá...

Hořkosladká a velmi vtipná hra o smrti, nepříjemných rodinných pravdách i o plameni, který dřímá v každém z nás a který může být snadno uhašen. Hra byla poprvé uvedena v roce 2004 a měla v USA úspěch, získala několik cen, mimo jiné New York Innovative Theatre Award za nejlepší celovečerní hru. U nás hru poprvé uvedlo Divadlo Na zábradlí v květnu 2009.

Jerry Mayer (USA)

TAJENKA (2 Across)

přeložil Jakub Škorpil

1 m, 1 ž

komorní komedie

Dva cestující, On a Ona sedí ve vlaku, který se žene odporným ospalým ránem. Ona, žena na úrovni, psycholožka, on, životní tragéd, zcela neukotvená existence. Jediné, co je zdánlivě spojuje, je vášeň pro luštění křížovek. Jak jim oběma změní život společná jízda, při níž se spolu do křížovek ponoří?

Hru uvedlo v české premiéře a pod názvem *Láska na tři* divadlo Metro v prosinci 2011.

Kristen Da Silva (Kanada)
TAM, KDE JSI (Where you are)
přeložila Jitka Sloupová
1 m, 3 ž
komedie

Neotřelá komedie kanadské dramatičky kombinuje melodramatickou zápletku s nakažlivým zemitým humorem. Navíc přináší vděčné role pro dvě herečky 50+. Těmito postavami jsou vdova farmářka Glenda, proslulá dodavatelka speciálních domácích džemů, a její druhdy bohémská sestra Suzanne, svobodná matka, která na farmě žije od narození své dcery Beth. Z Beth je dnes třicátnice, vystudovala medicínu a na tetinu farmu na ostrově na severu Ontaria zavítá jen sporadicky. Suzanne má s dcerou komunikační problémy, odjakživa na ni klade vysoké nároky, čímž zakrývá svou citovou závislost. Nechce stát v cestě kariéry nadané dívky. Glenda se pokouší jejich vztah odblokovat, k čemuž má ovšem skrytý vážný důvod. Beth se, jak se ukáže, na farmu přijela vzpamatovat z náhlého konce svého zasnoubení – a náhodou se tu seznamuje s Glendiným sousedem, veterinářem Patrickem, kterému před rokem utekla nevěsta takříkajíc od oltáře. Beth ho narychlo doprovodí na svatbu bývalé partnerky a začne být zřejmé, že milostné karamboly obou budou možná brzy zapomenuty. Beth je nicméně rozhodnutá přesídlit do Montrealu, kde získala prestižní stáž. A to navzdory tomu, že se nedopatřením dozví tajemství své tety – pravdu o postupujícím rakovinovém onemocnění. Glenda je však snáší se stejným humorem a skromností jako celý svůj život a posílá Beth za jejím štěstím. Beth ale nestihne trajekt, a navíc si uvědomí, že důvody, proč by měla na ostrově, kde vyrostla, zůstat jsou minimálně dva...

Hlavní devizou hry jsou mimořádně vtipné dialogy plné originálních hlášek ve stylu stand-up komedií, které romantickou zápletku zcela organicky posouvají.

Premiéra komedie se konala v Theatre Orangeville v provincii Ontario v květnu 2019 a v krátké době se stala oblíbeným kusem kanadského divadelního repertoáru. Kristen Da Silva je mladá kanadská dramatička a herečka, v současné době domácí autorka Theatre Orangeville. Mezi její další hry patří *Gibson and Sons*, *Hurry Hard* a *Sugar Road*.

Sarah Burgess (USA)
PRACHY V SUCHU (Dry Powder)
přeložil Pavel Dominik
3 m, 1 ž
konverzační komedie

Dynamická konverzačka ze světa vysokých financí, která otevírá aktuální otázky moderní společnosti. Velká finanční korporace se chystá koupit rodinnou továrnu na zavazadla. Ale skutečně chtějí newyorští žraloci prodávat kufry? Komu leží na srdci osudy zaměstnanců a komu stav vlastního konta? A co je skutečného na mantře společenské zodpovědnosti, zaklínadle současných finančních či developerských projektů?

Komedie ze zákulisí velké americké firmy, jejíž hlavní činností je kupování jiných firem, zvýšení jejich hodnoty a jejich výhodný prodej. Zakladatel firmy Rick se společně se svými kolegy Jenny a Sethem chystá za velmi výhodnou částku odkoupit společnost vyrábějící kufry. Její ředitel Jeff vystupuje jako morální člověk, jeho hlavním zájmem jsou osudy zaměstnanců, které se snaží zabezpečit už v rámci předkupní smlouvy. Vyjednávání však velmi kazí to, že zaměstnanci předchozí firmy, kterou Rick koupil a zlikvidoval, hromadně protestují a kazí dobré PR všem, kteří se k Rickovi hlásí.

Hra je vzhledem do současného světa konzumu a investic, kde se peníze zdají být hlavním argumentem a účelem, který světí prostředky. Autorce se daří i toto složitější téma nahlížet se sarkastickým humorem. Hra měla premiéru v březnu 2017 v Public Theater v New Yorku a byla nominována na The Susan Smith

Blackburn Prize a cenu Laurence Oliviera 2018. Scénické čtení této skvělé hry uskutečnilo Divadlo NaHraně v květnu 2023.

Simon Stone, F. G. Lorca (Austrálie)

YERMA (Yerma)

přeložil Viktor Janiš

2 m, 4 ž

adaptace - volně podle F. G. Lorcy

Autor adaptace provedl v původní hře Federica Garcíi Lorcy z roku 1934 o ženě, která nemůže otěhotnět se svým mužem, ale je muži obklopena, velké aktualizace a změny. Zbavil text postav různých praden, pastýřů, potlačil básnický jazyk a děj přesunul ze španělského venkova do současného velkoměsta. Z hlavní hrdinky příběhu udělal lifestylovou novinářku a bloggerku. Avšak ústřední motiv a konflikt zůstává podobný i v současnosti – hra ukazuje touhy ústřední postavy, společenské tlaky, které se kolem ní hromadí, a zoufalství, které ji obklopuje. Současným jazykem je zde vykresleno osobní a sociální drama jako rekviem za ztracenou naději. Živelnost a energie anonymní hlavní hrdinky (v textu jako „Ona“) postupně ustupuje horečce a běsnění na její stále bezúspěšnější a zoufalejší cestě.

Světová premiéra této aktuální adaptace se uskutečnila v londýnském divadle Young Vic v srpnu 2016, s velkým ohlasem byla uvedena také v New Yorku v roce 2018 a např. berlínská Schaubühne adaptaci uvedla v červenci 2021. Česká premiéra proběhla s úspěchem v Městských divadlech pražských v červnu 2022.

Z němčiny

Kristof Magnusson (Německo)

APOKALYPSA MŇAU (Apokalypse Miau)

přeložila Iva Michňová

4 m, 4 ž

komedie, satira

Blíží se slavnostní předávání nejvýznamnější divadelní ceny! Červený koberec již čeká na ulici a křišťálové lustry v nově zrekonstruovaných sálech a chodbách září nádherou! Nejlepší zábava je zaručena a samozřejmě nebude chybět ani spousta jídla a pití. Žádáme o slavnostní večerní oblečení.

A spekulacím odzvonilo, nominace byly vyhlášeny! Moderátorka a hostitelka Bonnie van Klomppová s potěšením představuje favority, mezi nimiž jsou takoví slavní „staří známí“ jako herci Celeste Engelová, Peter Fidelius a Erasmus Selbach-Stein, stejně jako režisérka Meta Gleibergová a Wenjamin Olinde a choreografka Diana Blavatská.

Pohled do zákulisí ve VIP zóně v nás vyvolává mírné rozčarování, ale nenecháme se odradit od zpěvu. Bufet je otevřen! A pak, jen tak mimochodem, svět opravdu končí. Černá díra už pohltila Ženevu, všude jsou sopečné erupce - na jihozápadě Islandu, na Sicílii, ale i v Burgundsku a Štýrsku. Z nebe padají ptáci, hadi a letadla. Lidé už neznají své příbuzné, znovu bolestně propukají minulá vztahová dramata a znovuoživá obvyklý spor „všichni proti všem“. Divadlo nakonec zasáhne meteorit. Zúčtování musí pokračovat, černá díra se blíží - nebo je to přece jen vesmírná loď? Pak se setmí – ano, byl to skvělý večer!

Dynamická společenská satira byla uvedena s úspěchem ve Volkstheater Wien v prosinci 2022 a poté v mnoha dalších německojazyčných velkých divadlech (např. Giessen březen 2023, Halle říjen 2024).

Rebekka Kricheldorf (Německo)

BONDI BEACH (Bondi Beach)

přeložil Michal Kotrouš

3 m, 2 ž

hořká / černá komedie

Přátelství Zoe, Dennise, Tristana, Fiffy a Nica je trvalejší než jakýkoli vztah. Přátelé se přece vybírají podle jiných kritérií než partneři. Ale po jedněch kulatých narozeninách, které následují za dalšími, se dostaví pocit, že už toho ze života tolik nezbyvá. Že čas na kompletní zpracování vlastního seznamu životních zážitků se krátí. Večírkový život našeho mládí se už dávno změnil na víkendy s příjemnými procházkami. Kromě toho přicházejí nové zkušenosti, jako např. vyplňování formulářů pro závěť nebo zařizování vlastního pohřbu. A nebyla nakonec překvapivá sebevražda jednoho z nich spíše nehoda?

Titul hry odkazuje k pláži Bondi Beach v Austrálii, kde hipsteři a novodobí hippies z celého světa kombinují pětidenní askezi a detox na všech úrovních s bezstarostnými víkendovými večírky, kde se nevyhýbají omamným látkám ani škodlivým sacharidům, aby poté přes týden žili naprosto zdravě a spořádaně. Autorka patří k nejznámějším německých dramatickám a hra byla poprvé uvedena v říjnu 2023 v Stadttheater Ingolstadt.

Peter Turrini (Rakousko)

NA ALZHEIMERA JE LEPŠÍ BÝT DVA (Gemeinsam ist Alzheimer schöner)

přeložila Iva Michňová

1 m, 1 ž / 1 dítě, 2 hlasy

On a Ona sedí na invalidních vozících v domově pro seniory. Apaticky se dívají před sebe, ale náhle sveřepě vyskočí a jsou opět mladí. V nejasném prostoru mezi přítomností a minulostí, v různých letech, prožívají svá společná desetiletí, své manželství a všední i přelomové okamžiky, chvíle štěstí, ale i krizí a pochyb. A tato jejich láska se opět obloukem vrací...

Hra o neuchopitelnosti času, jež může být upravena pro rozhlas i pro jeviště. Scéna je minimalistická, téměř prázdná místnost se dvěma reproduktory, z nichž se ozývají jejich dva hlasy. Autor nechává v původním textu vstoupit na scénu pouze jednoho herce - malého vnuka, dítě, které svými otázkami a svým smíchem odkazuje k budoucnosti.

Rebekka Kricheldorf (Německo)

SLEČNA ANEŽKA (Fräulein Agnes)

přeložil Michal Kotrouš

4 m, 4 ž

komedie / tragikomedie / satira

Anežka provozuje blog „Slečna Anežka“, v němž s vášní recenzuje vše, co má v nejširším slova smyslu něco společného s uměním a životním stylem. A recenze v tomto případě znamenají, že bez zábrán a bez milosti pojmenovává slabé stránky uměleckých děl a umělců samotných. Dalo by se též říci, že zkritizuje vše, co jí přijde pod prsty na klávesnici – protože Anežka je upřímná, za každých okolností a proti všem, radikálně a nekompromisně. A to jí pochopitelně přivodí určitou sociální izolaci, neboť v uměleckých a kulturních kruzích ji považují za misantropku.

„Je mi z nich zle. Je mi zle ze ženských, je mi zle z dětí, je mi zle z celé lidské rasy.“ Anežka (Agnes), kdysi úspěšná debutující spisovatelka, má plně zuby těchto nasycených intelektuálů, jejichž projekty pro uprchlíky financované kulturním fondem „*chtějí demaskovat buržoazní lež života imerzivním a transmediálním, performativním a radikálně znepokojivým způsobem*“. Avšak lidé kolem Anežky, víceméně umělci dvou generací, žijí právě v této životní lži. A Anežka ji na svém blogu neúnavně odhaluje. Protože „*pro umělce soukromí neexistuje*.“ Dokonce i mateřská láska k synu Orlandovi zavání

korupcí jakožto „*extra vztah*“ a ani jí není dopřáno slitování. Kdo však Anežce zbude, když hlásá „pravdu“ osvobozenou od „*slizu městské komunity*“? Nakonec jen mladý Eliáš, dobrovolný bezdomovec, filozof, „*ženich pravdy*“, jehož neúnavná kritika zpochybňuje filozoficky všechny a všechno - a který kvůli své ekonomické situaci nechce opustit Anežčin gauč. Může ji tedy učinit šťastnou pouze odchod do venkovského ústraní, které Anežku vysvobodí od pokrytecké společnosti?

Autorka píše: „*Strážkyně ctnosti Anežka není jedinou poctivou osobou ve smečce prolhaných a zbabělých darebáků - je to zároveň ješitná provokatérka, která musí být po právu vyhoštěna ze společnosti, neboť její odmítání naučit se jemným pravidlům výkladu pravdy, která činí soužití snesitelným, není v první řadě ničím jiným než nebezpečným nedostatkem lidskosti.*“

Hra měla premiéru v květnu 2017 v Göttingenu. Patřila k finalistům soutěže o nejlepší německojazyčnou inscenaci Mülheimer Theatertage 2018.

Maja Zade (Německo)

OIDIPUS (Ödipus)

přeložila Jana Slouková

2 m, 2 ž

drama, tragédie

Hra využívá téma starověkého mýtu - jak se život může během jedné vteřiny zásadně změnit.

Rekreační vila v Řecku. Christina, majitelka chemické společnosti, a její mladší přítel a zaměstnanec Michael si užívají společné chvíle na slunci a těší se na brzké narození jejich společného dítěte. Ráno začíná jako každá jiná jejich dovolená: Christina si udělá smoothie, Michael si jde zaběhat. Náhle se však ve vile objeví Christinin bratr Robert, aby konfrontoval Michaela, který se ujal vyšetřování nehody - nehody, při níž se převrátil firemní kamion a z kontejnerů pravděpodobně unikly pesticidy. Vypukne prudká hádka, která se ještě zhorší, když se k nim připojí Christinin nejlepší kamarádka Theresa s dalšími špatnými zprávami. V průběhu dne se společnost ocitá ve stále větším nebezpečí, zatímco souběžně s tím vyplouvají na povrch šokující rodinná tajemství. Večer se Christina a Michael potýkají už jen s troskami svého společného štěstí a den, který začal šťastně a neokázale, končí tragédií.

Hra využívá starověký mýtus ke zkoumání toho, jak se život může z jedné vteřiny na druhou zásadně změnit. Co se stane, když to, co jste vždy považovali za pravdu, se najednou ukáže jako lež? Když všechno, v co jste věřili, bylo jen smyšlené? Když se život, který se zdál být bezpečný a plný privilegií, náhle rozpadne na kusy?

Premiéra proběhla v berlínské Schaubühne v režii Thomase Ostermeiera v září 2021.

Nepřeložené texty

Anglicky psaná dramatika

Kieran Hurley (Velká Británie)

ADULTS (Jen pro dospělé)

2 m, 1 ž

černá komedie

V garsonce domu uprostřed Edinburghu, kde se většina bytů pronajímá přes Airbnb, provozují Zara a Jay svůj „družstevní podnik“. V čem podnikají, pochopíme, když se v bytě objeví zákazník, šedesátník Iain, a Zara v něm pozná svého bývalého oblíbeného profesora ze střední. Službu mu však nemá poskytnout ona, ale Jay. Ten se však opozdí a navíc dorazí s miminem, protože pro něj nesežene hlídání. Dá se ještě v takové situaci provozovat placený sex?

Na půdorysu frašky rozehrává mladý skotský dramatik komediální drama, v němž se odhalují motivace všech zúčastněných a nakonec radikálně posunou jejich osudy. Svižná komedie měla premiéru v rámci Edinburghského festivalu 2023 v produkci slavného Traverse Theatre.

Neil LaBute (USA)

HOW TO FIGHT LONELINESS (Jak se postavit osamělosti)

2 m, 1 ž

drama o eutanazii

Jodie a Brad, manželé a bývalí spolužáci ze střední, rakovina, konec nadějí. Fakta mluví jasně, ale každý z páru je vidí jinak. Jodie už není ochotná dál snášet strach a bolest, Brad se naopak chytá každého stébla. Ale přestože nesouhlasí s manželčíným nápadem ukončit své trápení, kontaktuje Tatea, dalšího vrstevníka, o kterém se říká, že zabil (zabil nebo mu pomohl?) svého nemocného bratra.

Mladý pár stojí před nejtěžším rozhodnutím svého života, ale zatímco do této hry vstupují tři účastníci, případným následkům budou čelit jenom Brad a Tate. Bradův postoj je v podstatě slabošský a sobecký, bez Jodie nemůže být a nechce ji nechat odejít. Tate je ochránce ochotný jí pomoci. Co všechno po činu samotném ještě může vstoupit do hry? Strach z odhalení, výčitky, nebo třeba vyjdou na světlo nečekané skryté pravdy? A hlavně jak získáme jistotu, že Jodie opravdu dostala to, po čem tak toužila?

Eutanazie není legální, ale to je jenom část problému. Důležitá je připravenost na situaci, ochota nést zodpovědnost a překonávat nepředpokládané emoce a najít sílu, jak jít i s touto zkušeností dál. Autor se v textu z roku 2017 dotkl kontroverzní problematiky, vůči které společnost stále nezaujala jasný postoj, a příběhy jako tento jej pomáhají nacházet.

David Hare (Velká Británie)

BEAT THE DEVIL (Přes mrtvolu)

1 m

monodrama

I don't have survivor's guilt. I have survivor's rage. / Netrpím pocitem viny, že jsem přežil. Já mám vztek.
Podtitul „covidový monolog“ říká mnoho. Autor popisuje svou zkušenost s bojem s nemocí, která výrazně zasáhla do jeho života. Dáblem (z názvu hry), kterému je třeba se postavit, není ovšem jenom zákeřný virus, díky němuž si všichni uvědomili svou lidskou zranitelnost, ale především jde o společnost, konkrétně nekompetentní a prolhanou vládu Borise Johnsona. Hare připomíná četné momenty

prokazující evidentní manipulaci s fakty, popírání vlastních tvrzení a osobní selhávání politických špiček. Ačkoli se jedná o text založený na britských reáliích, nálady, které epidemická krize vyvolala, byly podobné i u nás. Horečky a potíže s dýcháním pominuly, ale tísnivé pocity a vzpomínky zůstávají, boj s nepřítelem neskončil.

Yes. I guess the virus is in me and always will be. / Ten virus je mně. A vždycky bude.

Hra byla poprvé uvedena hned v roce 2020 v Bridge Theatre v Londýně, s vynikajícím Ralphem Fiennesem. O rok později byl text, se stejným hereckým obsazením, zfilmován.

Marieke Hardy (Austrálie)

NO PAY? NO WAY! (Bez platu? Ani náhodou!)

3 m, 2 ž

komedie, satira, adaptace hry Daria Fo

Hra o tom, co vše se může stát v malém městě, ve kterém jsou jeho obyvatelé kvůli ekonomickým problémům nuceni uchýlovat se k těm nejkrajnějším řešením, aby dokázali přežít nadcházející dny.

Poté, co ceny v italských obchodech nehorázně stoupnou, rozpoutají v jednom z nich ženy vzpouru, během které dojde k jeho vyrabování. K této vzpouře se nachomýtně i Antonia, která se nehodlá držet zpátky. Strhne s sebou nakonec i svou kamarádku Margheritu, jejíž zapojení do událostí po násilném protestu se tak stane nevyhnutelným. Nutnost schovat a uchránit kradené zboží nejen před policií, ale i před jejich vlastními manžely, je dostávající do složitých situací, ve kterých se uchylují k těm nejabsurdnějším řešením.

Jak daleko je nedostatek peněz, hlad a strach z odhalení dovede a jak dlouho se dá skrývat těhotenství? Obě přítelkyně ale zdaleka nejsou jediné, které se do vzpoury, pomalu zachvacující celé město, připlou. I jejich partneři, Giovanni a Luigi, mají co skrývat. A v takto napjaté situaci není nepochybně daleko ani k vraždě...

Dramatickou předlohou této politické satiry, reflektující ekonomické problémy v Itálii, napsal v 70. letech 20. století držitel Nobelovy ceny Dario Fo. Tato aktuální adaptace je dílem dramatičky Marieke Hardy, která ji připravila pro Sydney Theatre Company v roce 2020. V Anglii se tato hra poprvé objevila v Royal Exchange Theatre.

David Auburn (USA)

SUMMER, 1976 (Léto 1976)

2 ž

V létě 1976, v roce dvoustého výročí založení USA, k sobě ve městě Columbus v Ohio zahoří nerozlučným přátelstvím dvě holčičky, Holly a Gretchen. Méně sympatií k sobě pocítí jejich matky – někdejší hippie a dnes žena v domácnosti Alice a cílevědomě nonkonformní malířka a učitelka, svobodná matka Diana. Ve hře obě vyprávějí – a v klíčových scénách přehrávají -, jak se z původních antipatií stalo na nějakou dobu intenzivní přátelství, jež jim je nakonec oporou ve zlomových okamžicích života. Diana je zkušenější, a tak rozezná v Alicině nonšalanci a lpění na rodinné idyle v manželství s aspirujícím profesorem ekonomie hrozící sebeklam. Alice si ho nechce připustit, jejich přátelstvím to otřese, ale když se její manželství zhroutí, najde u Diany pochopení a azyl. Nakonec jejich vztah skončí po americku: každá se odstěhuje do jiného města a jejich kontakty pomalu ustávají. Vzpomínka na intenzivní léto 1976, v němž našly obě sílu změnit svůj osud, však v jejich paměti zůstává. Americká kritika ve hře shledala i přesné – a velmi vtípné - zachycení dobového stavu feministických tendencí v soukromých životech amerických žen.

Premiéra nejnovější hry známého amerického dramatika Davida Auburna (např. *Důkaz*) se konala v broadwayském Samuel J. Friedman Theatre v produkci známého Manhattan Theatre Club v dubnu 2023. V hlavních rolích se představily broadwayské hvězdy Laura Linney a Jessica Hecht.

Morgan Lloyd Malcolm (Velká Británie)

BELONGINGS (Někam patřit)

2 m, 3 ž

Po misi v Afghánistánu se Deb vrací ke své rodině, k otci, který si vydělává provozem placených pornografických webových stránek. Debiiny nesdělitelné zážitky ženského vojáka narážejí na zcela jiný svět průměrné maloměstské domácnosti. Nároky kladené na výkon role ženského vojáka jsou v ostrém rozporu s očekáváním plynoucím z role dcery a stejně tak se střetává Debiina lesbická sexuální orientace s ryze mužským světem armády a otcovým omezeným světonázorem. Vlastní pocit osamocení pomáhá Debi pochopit svou zradu na vlastní, depresemi stíhané, nepochopené a ve své jinakosti zcela osamocené matce.

Hra byla poprvé uvedena v Hampstead Theatre and Trafalgar Studios v roce 2011 a vzápětí nominována na Charles Wintour Most Promising Playwright Award (Cenu pro nejslibnějšího divadelního autora).

Norm Foster (Kanada)

BESIDE MYSELF (Vedle sám sebe)

2 m, 2 ž

komedie s písněmi, komorní muzikál

Co se stane, když rozvádějící se manželé dostanou možnost vrátit se zpět do dne, kdy se poprvé potkali? Podaří se jim naplnit jejich přání, aby se do sebe vůbec nezamilovali a ušetřili si tak všechny zklamání, kterými si během dlouholetého manželství prošli?

Paula a Sam během vyklízení společného domova před zahájením rozvodu vzpomínají na svou společnou minulost, když se jim nečekaně splní jedno z jejich naprázdno pronesených přání – vrátí se zpět do dne, kdy se seznámili na vysoké škole. Příležitost, která se před nimi najednou otevírá, se chopí s vervou a za každou cenu se tak snaží svá mladá já odradit od toho, aby se jeden do druhého zamilovali. Úkol to ale není vůbec jednoduchý, i přes to, že oba vědí, jak přesně se všechny věci v danou dobu sebehly. To, jestli se podaří mladého Sama a Paulu odradit od případného vztahu závisí pouze na jejich starším já. Jenže minulost v sobě kromě bující lásky ukrývá i mnoho nepřiznaných událostí a okolností, které oba z manželů od onoho osudného dne pronásledují. Spolu s objevujícími se tajemstvími se tak proměňuje i vztah Pauly a Sama – a to jak v minulosti, tak současnosti.

Hra se byla poprvé uvedena v muzikálové podobě v rámci Foster Festivalu v americkém Ontariu. Písňové texty napsal skladatel Steve Thomas, jenž se tak postaral o hudební stránku inscenace. Hry byla poprvé uvedena v roce 2019.

Stef Smith (Velká Británie)

ENOUGH (Stačilo)

2 ž

Toni: Když vstoupím do místnosti, v uniformě.

Jane: Vždycky se najde někdo, kdo se tím směrem podívá.

Toni: Když vstoupím do místnosti, v uniformě.

Jane: Jako by se na chvíli zastavil čas.

Toni: Protože já jsem ikona úniku.

Jane: Symbol sex-appealu a cestování.

Toni: Vysoké podpatky a vysoký standard.

Toni a Jane jsou letušky, pro okolí vždy dokonalé, vždy příjemné, ve skutečnosti unavené nekonečným kolotočem letů, hotelů a měst. Obě už svou roli hrají dlouho, stárnou a vzrušující zaměstnání dávno ztratilo svůj půvab, nekonečný večírek se stal stereotypem a alkohol věrným společníkem, který pomáhá

rozvázat jazyk a pojmenovávat nešťastnou existenci při dlouhých rozhovorech s přítelkyní. Ani rodina, ani noví a noví milenci nejsou ta správná cesta. Kudy tedy? Obě cítí, že něco přichází, že musí přijít změna. Ale kdy, o co přesně jde, a nejedná se jenom o zbožné přání, protože je jasné, že takto se nedá žít napořád?

Hra byla poprvé uvedena v roce 2019 v Edinburghu v divadle Traverse.

Tom Murphy (Irsko)

FAMINE (Hladomor)

16 m, 3 ž, davové role

historické drama v irském dialektu angličtiny

Silný a emotivní příběh, který se zaměřuje na životy několika postav, které se potýkají s nedostatkem potravin, bídou a nespravedlivými podmínkami během hladomoru v Irsku v 19. století. Hra ukazuje utrpení a destrukci, které hladomor přinesl irskému lidu, a poukazuje na sociální a politické faktory, které k němu vedly.

Tom Murphy (1935-2018) byl jedním z nejvýznamnějších irských dramatiků 20. století. Mezi jeho nejznámější díla patří hry jako *A Whistle in the Dark* (1961), *The Sanctuary Lamp* (1975), *Bailegangaire* (1985) a *The Gigli Concert* (1983). Tyto hry se často zabývají tématy, jako je identita, rodina, vztahy a ztráta. Murphyho práce byla oceňována jak v Irsku, tak i v zahraničí, a získal mnoho prestižních ocenění, včetně Irish Times Theatre Awards.

Brian Clemens, Dennis Spooner (Velká Británie)

WILL YOU STILL LOVE ME IN THE MORNING (Budeš mě milovat i zítra?)

4 m, 3 ž, 1 hlas

Fraška / komedie

Klasici britské seriálové dramatiky, známí takovými tituly jako *Profesionálové* či *Randall a Hopkirk* spojili své síly a napsali před lety nestárnoucí komedii plnou omylů.

Novomanželé Winthropovi, Jeremy a Celia se vracejí předčasně ze svých líbánek, poznamenaných nepoživatelným jídlem, nepřátelským personálem a neadekvátním ubytováním, do své venkovské chalupy.

Předtím ovšem Jeremy, začínající právník, nabídl na své svatbě svým nadřízeným v advokátní kanceláři, že mohou po dobu jeho nepřítomnosti jeho chalupu používat. Na tento akt flagrantní podlézavosti ovšem zcela zapomněl, a tak se jeho úmysl konečně naplnit svůj manželský svazek setká s nečekanými komplikacemi.

Téhož sobotního odpoledne totiž oba jeho nadřízení jeho pozvání využijí. Oba přijíždějí s vlastními klíči, s lehkými zavazadly – a každý rovněž s manželkou toho druhého...

Připravujeme český překlad.

Al Smith (Velká Británie)

HARROGATE (Lázně)

1 m, 1 ž

Text pro jednu herečku a jednoho herce, kteří ale v různých rovinách objasňují vztah otce a jeho patnáctileté dcery.

Do jaké hloubky až může narůst láska otce k vlastní dceři, která žije ve střídavé péči rozvedených rodičů? Hra nabízí náhled právě na jeden z těchto vztahů, kdy je láska otce k dceři možná silnější, než si je právě otec schopný připustit. Jistá nepřiměřená obsese, kterou otec ke své dceři chová, se pro něj stává zátěží. Významně se tím totiž ovlivňuje nejen jeho vztah k ostatním ženám, zejména k jeho bývalé manželce, ale i to, jak se chová a projevuje v různém prostředí. Kromě oné „posedlosti“ a touhy se v něm zároveň ale

pere i strach o pověst rodiny. Jak se vypořádá s tím, když se mu jeho dcera svěruje nejen s problematickým vztahem, který má se svou matkou, ale i se vztahy citlivější povahy? A dokáže ho něco přimět k tomu, aby se se svými pocity a myšlenkami svěřil někomu ze svých nejbližších?

Hra britského dramatika byla poprvé uvedena v rámci Hight Tide Festivalu, který dává prostor začínajícím dramatikům. Režie se v rámci festivalu ujal v roce 2015 režisér Richard Twyman, jenž je mimo jiné i držitelem ceny Laurence Oliviera.

Jack Thorne (Velká Británie)

THE MOTIVE AND THE CUE (Motiv a narážka)

12 m, 6 ž

drama z divadelního prostředí

Text se snaží přiblížit okolnosti vzniku adaptace Shakespearova *Hamleta*, která byla uvedena v divadle Broadway v roce 1964 a v níž hlavního představitele ztvárnil Richard Burton.

Hra se zaměřuje především na napjatý vztah mezi Richardem Burtonem a režisérem hry, sirem Johnem Gielgudem. V obou postavách se setkávají rozdílné pohledy nejen na herectví a režii, ale i samotné pojetí celé hry – zásadnější roli v jejich sporu hraje samozřejmě i rozdílnost jejich názorů zapříčiněná větším věkovým rozdílem. Dva různé světy a pohledy na známý text na sebe v příběhu narážejí a často mají přímý vliv i na ostatní herce, kteří na modernizované adaptaci *Hamleta* pracují. Otázka toho, jaký by měl *Hamlet* být, a jak jeho známý příběh vyprávět novými očima, se tak stává pro celý soubor v čele s Burtonem a Gielgudem nečekaně těžkým úkolem. Text částečně ukazuje proces vzniku divadelního představení, zároveň ale nabízí i pohled do soukromých životů některých ze známých herců, které jsou jejich prací zásadně ovlivněny.

Hru napsal Jack Thorne, britský dramatik a scénárista, který je dále známý např. díky scénářům k filmům *Wonder* a *Enola Holmes*. Je také držitelem několika divadelních i filmových cen, včetně ceny BAFTA. Své premiéry se hra dočkala v dubnu roku 2023 na prknech londýnského Národního divadla.

Joshua Harmon (USA)

PRAYER FOR THE FRENCH REPUBLIC (Modlitba za Francouzskou republiku)

8 m, 4 ž

Student Daniel Benhamou je brutálně napaden cestou na univerzitu. Není to nic zvláštního, od atentátů na Charlie Hebdo a košer obchod v Paříži v roce 2015 uplynulo jen několik dní. Přes zapřísahání své rodiny však odmítá vycházet z bytu bez jarmulky – snad proto, že k víře svých předků se přihlásil teprve nedávno. Nejradikálnější řešení situace navrhne jeho otec Charles, podobně jako tisíce francouzských Židů začne v té době uvažovat o vystěhování do Izraele. Ačkoli rodina Salomonů, z níž pochází jeho žena, má ve Francii staleté kořeny a zdánlivě se zcela asimilovala, myšlenka nového exodu se v jejich každodenních diskusích, do nichž se kontroverzně zapojuje i jejich vzdálená americká příbuzná, mladičká Molly, sbližující se s Danielem, nabývá stále reálnějších obrysů.

Paralelně dramatik rozvíjí válečné osudy Salomonovy rodiny, vyhlášených obchodníků s klavíry. Danielův pradědeček a prababička zázkem uniknou deportaci a dožijí se – byť v absolutní chudobě – konce války. Dokonce i toho, že se z koncentračního tábora vrátí jediný z jejich synů Lucien a vnuk Pierre. Oba znovuvybudují slavný obchod, ale zarputile odmítají mluvit o svých zážitcích z vyhlazovacího tábora. Jejich zkušenost však zřejmě dál geneticky ovlivňuje podvědomí jejich potomků.

Charles (jenž jako alžírský Žid má už jeden exodus – do Francie – za sebou) podnikne cestu do Izraele, a když jeho žena Marcelle pozná, že jeho odhodlání odjet a ochránit rodinu před dalším nebezpečím – a bezmocí – je silnější než touha zůstat s ní v Paříži, rozhodne se ho do Izraele následovat.

Hra připomíná Stoppardův *Leopoldstadt*, zpracovává však nedávné události – a je tedy tak trochu jeho pokračováním. Současná situace evropských Židů v atmosféře vzrůstající xenofobie, antisemitismu a sílící „temné síly“ v celé populaci vůbec se v Harmonově hře stává metaforou celé současné světové krize.

Hra po premiéře v Manhattan Theatre Club získala hned dvě ceny za nejlepší novou hru na off-Broadwayi za rok 2022. Od prosince 2023 ji uvádí broadwayské Samuel J. Friedman Theatre.

Philip Ridley (Velká Británie)
LEAVES OF GLASS (Listy ze skla)

2 m, 2 ž
rodinné drama

Nahlédneme-li do útroh jakékoliv rodiny, zjistíme, že jsou někdy dokonce velmi prohnilé, obzvláště jsou-li postavené ze lží.

Dva bratři, Steven a Barry, mezi sebou nemají zrovna láskyplný bratrský vztah. Starší Steven působí velmi vyrovnaně, obléká se elegantně, vlastní firmu ve východním Londýně a žije spolu s manželkou Debbie v nově postaveném domě. Oproti tomu jeho mladší bratr Barry se potýká s alkoholismem, maluje obrazy, o které nikdo nejeví valný zájem, a k tomu je finančně závislý na svém úspěšnějším bratrovi. Situace se však začne proměňovat v momentě, kdy Debbie oznámí Stevenovi, že čeká jejich dítě, na což on nereaguje zdaleka podle jejích představ.

Barry se mezitím snaží postavit na vlastní nohy. Přestává pít, o jeho obrazy projeví zájem kupec, pomáhá bratrovi ve firmě. Steven s Debbie mezitím navštíví matku obou bratrů Liz, která neustále někomu nabízí čaj a kterou chce Steven přestěhovat z jejich rodinného domu do menšího bytu v jiné části města. Postupně skrz různé poznámky jednotlivých postav a zároveň díky Stevenovým intermezzům v podobě vzpomínání na momenty z dětství spojené s otcem začne vyplývat, jak strastiplné a traumatické dětství obě mužské postavy prožily. Jejich otec totiž v době, kdy oběma chlapcům bylo kolem deseti let, spáchal sebevraždu.

Mentální stav Stevena se začne rapidně zhoršovat, když během autonehody omylem srazí malého chlapce. Ten se mu začne v podobě ducha zjevovat u něj v domě, načež se Steven stane opravdu paranoidním. Před svými halucinacemi se nakonec schová v absolutní tmě sklepa, kam ho přijde Barry přesvědčovat, aby vylezl, že jeho manželka Debbie rodí a chce ho mít u sebe. Zatímco Steven propadá zoufalství a je čím dál zmatenější a nepoužitelnější, Barry se opět vrací k plnohodnotnému životu a chce se z dosahu své traumatizované rodiny vymanit a odjet co nejdál od nich. Ve sklepení dojde mezi bratry k zásadnímu dialogu, který odhalí nejfatálnější moment jejich zvráceného vztahu. Steven bratra opět dokáže zmanipulovat tak, že mu vysvětlí, jaká je nula a co se přeci tenkrát stalo a podá mu láhev, aby se napil. Tak se vše vrátí do starých kolejí.

Drama mělo premiéru v květnu 2007 v Divadle SOHO v Londýně. Hra sklidila obrovský úspěch u divadelní kritiky. V roce 2023 se po 16 letech vrátila na jeviště londýnského Park Theater.

Peter Richard Nichols (Velká Británie)
THE NATIONAL HEALTH (Národní zdraví)

16 m, 7 ž
černá komedie, satira

Děj se odehrává na mužském oddělení podfinancované fiktivní nemocnice na severu Londýna. Hra zobrazuje vztah pacientů a nemocničního personálu k prostředí této nemocnice a ke zdravotnickému systému, jenž zanedbává své zaměstnance a v důsledku toho také negativně ovlivňuje prospívání pacientů. Pacienti a personál procházejí denní nemocniční rutinou – vyšetření, podávání jídla, hygiena, inspekce, návštěvní hodiny – během níž zažívají absurdní situace, které vycházejí z nepřírozenosti nemocničního prostředí, kde je člověk redukován na své nejzákladnější potřeby.

Personál je vyobrazen jako kompetentní, ale vytížený a přepracovaný, narážející tak na své limity. Každý z pacientů přichází s jinými zdravotními obtížemi, z jiného sociálního zázemí a s jinými životními zkušenostmi. Tyto rozdíly se odkrývají během jejich vyprávění, vzpomínání a interakcí se sestrami a ostatními pacienty. Syrovost reality těchto postav vytváří všudypřítomné napětí mezi závažným a

směšným, a odráží se také v černém humoru, jenž protkává celou hru. Drama tematizuje otázku hodnoty lidské důstojnosti, zdraví a života.

Styl, kterým je hra psána a kterým jsou zobrazovány postavy a vztahy, jež mezi sebou postavy mají, připomíná mýdlové opery z nemocničního prostředí známé z televizních obrazovek. V dramatu se objevuje nemocniční žargon i hrubé výrazy ze slovníku nižších vrstev společnosti.

Peter R. Nichols byl britský dramatik, autor televizních i filmových scénářů. Jeho hry jsou často inspirovány jeho vlastním životem – tak je tomu také v této hře, pro níž mu byl námětem pobyt v nemocnici.

Hra byla poprvé uvedena v říjnu roku 1969 v londýnském Národním divadle, inscenace byla publikem vřele přijata a hra získala ocenění Evening Standard za nejlepší novou hru. Na základě dramatu vznikla v roce 1973 filmová adaptace se stejným názvem.

Jordan Jaffe (USA)

WHIRLWIND (Vichřice)

2 m, 1 ž

komedie

Společnost Arrow Energy v San Franciscu vyrábí větrnou energii a jejím cílem je, aby Kalifornie do roku 2045 dosáhla uhlíkové neutrality. Do cesty se jim postaví ornitolog Michael, který není spokojený s expanzí větrných elektráren, a to kvůli vysoké úmrtnosti ptáků, kterou tyto elektrárny způsobují. S Michaelem vyjednává manažerka pro zdraví a bezpečí Beth. Nalezení kompromisu se ovšem komplikuje, když se vyjednávání mění v rande při nočním pozorování ptáků...

Komedie plná sarkasmu a slovních hříček, ale také s velmi temným a nečekaným závěrem. Hra zkoumá zelenou politiku spojenou s korporátním byznysem a odhaluje jejich chyby a nedostatky.

Jordan Jaffe je americký dramatik se smyslem pro silné dialogy, živoucí postavy a důkladné zkoumání současných témat a otázek. Často se zaměřuje na různé aspekty moderního života, jako jsou technologie, komunikace a mezilidské vztahy. Mezi jeho další nejznámější hry patří např. *Crude* (Ropa), která se zabývá ropným průmyslem a ekologickými otázkami. Hra byla třikrát nominována na New York Innovative Theater Awards.

Hannah Khalil (Velká Británie)

SLEEPWALKING (Náměsíčnost)

2 ž

drama, thriller

Dcera se po dlouhém pracovním dni vrací domů. Tam ji vítá Matka, která pohotově vypomohla – vyzvedla vnučku ze školky a teď s porozuměním naslouchá unavené mladé ženě. Ta je vděčná za nezištnou pomoc a zajímá se nejen o to, jak proběhl den jejího dítěte, ale také o pocity Matky.

Podobná kuchyňská scéna se odehrává pořád dokola, celkem jedenáctkrát. Ale pouze poprvé je to idyla. Postupně se dozvídáme více a více informací a původní představa o perfektní rodinné konstelaci získává podstatné trhliny, a to doslova (rozklad vzájemných vztahů ilustruje postupný rozpad jevištní kulisy předměstské domácnosti). Podstatné je, že Matka a Dcera nejsou v přímém příbuzenském vztahu, jde vlastně o snachu a tchyni. Chybějící manžel (a syn) je nezvěstný. Odešel sám nebo tragicky zmizel? Lze s takovou nejistotou žít – jak to vnímá manželka a jak matka, kdo komu dává vinu? Jak se dostáváme blíž a blíž oběma postavám, jejich pocitům, vzteku, vzájemné nenávisti a konkurenčního boje o bezbranné dítě, začíná být jasné, že toto je souboj, v němž může dojít i na krev.

Premiéra inscenace tohoto textu, s označením „thriller“, byla naplánována na rok 2020 v Hampstead Theatre v Londýně. Tento záměr překazila covidová opatření. Text byl vydán knižně a své jevištní uvedení zatím stále čeká (2023).

Německy psaná dramatika

Armin Petras (Německo)

DAS KALTE HERZ (Chladné srdce)

5 m, 4 ž

dramatizace knihy Wilhelma Hauffa

Mladý uhlíř Peter Munk se chce dostat na vrchol. Být uhlířem je pro něj příliš úzkoprsé a nešťastné, blahobyť konkurentů je příliš lákavý. Chce peníze, hrát v hospodě a tančit jako nikdo jiný - ať to stojí, co to stojí. Neklidně se honí po Schwarzwaldu, když se mu zjeví podivný skleněný mužíček, který je připraven splnit mu tři přání. Nerozumný Uhlíř Petr však své štěstí (a peníze) brzy promarní. Zmocnila se ho chamtivost a na cestě za novým bohatstvím se teď nezastaví před ničím, dokonce ani před paktem se zlem. Prodá své srdce. Není v tom sám. Zlověstný Holanďan Michel provozuje prosperující obchod se srdci materialistických obyvatel Schwarzwaldu. Ve světě, kde všichni usilují o peníze, nastává pro dábla boom. Zdalipak Petrovi skleněný mužíček opět pomůže?

Tina Müller (Německo)

SCHOKOLADE (Čokoláda)

3 herečky/herci

hra pro děti od 6 let

Kdo může upřímně říci, že se nikdy nepokusil získat více, než na co má nárok? A nikdy neuklidnil své svědomí chabým zdůvodněním? V této hře se tři postavy snaží rozdělit si mezi sebe vytouženou sladkost. Bohužel se jim do cesty postaví fakt, že čokoláda je prostě velmi chutná - a každý by si jí chtěl dát co nejvíc. Uzavírají se spojenectví, stanovují se pravidla a dohody se opět porušují. Protože zatímco rozdělit suchý křupavý suchar mezi tři je překvapivě snadné, s něčím, co slibuje tolik potěšení, je to jiné. A tak trojice s nadšením a humorem přistupuje k velmi obtížným otázkám: co je opravdu spravedlivé? Proč je někdy tak těžké chovat se spravedlivě? A dělá vám vlastně radost, když máte ze všech nejvíc?

Veselá poučná hra pro děti byla poprvé uvedena z curyšském Theater Fallalpa v listopadu 2019.

Připravujeme český překlad.

Nino Haratischwili (Německo)

PHÄDRA, IN FLAMMEN (Faidra, v plamenech)

4 m, 2 ž

politická tragédie

Volná adaptace známého antického mýtu zpracovaného i v mnoha dramatech (Eurípidés, Racine, Enquist, Kane...). V Aténách se už dlouho nic neděje, král Théseus zestárl, jeho mladá žena Faidra se nudí a touží opustit moc. Jejich prvorozený syn se zdá být též připraven a stačí ho jen oženit. S jeho nevěstou Perseou však vstupuje neklid nejen do Athén, nýbrž i do Faidry: naděje v nové věci se střetává s požadavky starého a stávající řád se otřásá - politicky i soukromě. Náhle i Théseus zvažuje, zda by přeci jen neměl zůstat o moci...

Přepisem antického mýtu o Faidře se autorce podařilo vytvořit podobenství, jež se zabývá otázkami mocenské politiky, emancipace a politické regrese, s ohledem na aktuální politickou situaci nejen ve východní Evropě a Gruzii. Ukazuje souvislost mezi osobní a politickou touhou: kde je mé místo ve světě? Jak chci žít? Jsem zodpovědný za svou vlastní svobodu? Co jsem ochoten obětovat?

Premiéra proběhla v podání Berliner Ensemble v rámci Ruhrfestspiele Recklinghausen v květnu 2023.

Amir Gudarzi (Írán / Rakousko)
WONDERWOMB (Zázračné lúno)
variabilní obsazení

Oceňovaný mnohovrstevnatý a nápaditý text íránského autora žijícího ve Vídni.

Na ropném tankeru v Hormuzském průlivu explodují miny, rakety zasáhnou rafinérii v Saúdské Arábii, dron zabije důstojníka íránských revolučních gard... A jinde, v New Yorku se burzovní makléř pouští do svých spekulací a syn a jeho matka se snaží sladit své oddělené životy v exilu. V Dubaji se staví mrakodrapy, kterým však hrozí potopení, protože změna klimatu způsobuje zvyšování hladiny moří. Mezi těmito střípky různých dějů a scén se ozývají jako sbor hlasy mocných i bezmocných, hlasy dolarů a ozvěny milionů a milionů bytostí, které se staly ropou.

Autor vynalézavě vypráví o ropě, která udržuje motor kapitalismu v chodu. Lidé za ni dávají v sázku všechno a ropa stojí za proměnou našeho světa jako žádná jiná surovina. Mnoho různých hlasů, působivý jazyk, rychle rytmizovaná montáž konkrétních scén, situací a příběhů zobrazuje osobní křížovatky globálních konfliktů a točí se kolem vztahu mezi Východem a Západem - a nakonec nechává nahlédnout do budoucnosti samotnou ropou.

Hry byla oceněna prestižním cenou Kleist-Förderpreis 2022, nominována na Retzhofer Dramapreis 2021 a uvedena v září 2022 v Hessisches Landestheater Marburg.

Marieluise Fleißer (Německo)
PIONIERE IN INGOLSTADT (Vojáci v Ingolstadtu)
9 m, 2 ž
komedie ve 14 obrazech

Hra z roku 1928, jejíž revidované vydání je z roku 1970. Ve svých dvou nejznámějších hrách *Fegefeuer in Ingolstadt* (Očistec v Ingolstadtu) a *Pioniere in Ingolstadt* (Vojáci v Ingolstadtu) vytvářela Marieluise Fleißer od poloviny 20. let 20. století portrét svého rodného města, ale spíše uhrančivě popisovala maloměstský kosmos z pohledu mladé, „ztracené“ poválečné generace.

Oddíl vojáků na několik dní naruší osudově spořádaný život ingolstadtské maloměstské společnosti a poskytne dvěma vykořisťovaným služkám Almě a Bertě příležitost na pár nocí uniknout z každodenní rutiny. Zkušená Alma „uloví“ jednoho z vojáků a odejde s ním, Berta se zamiluje do vojáka Korla. Ale pro Korla její zamilovanost nic neznamená, chce se jen trochu pobavit, než bude muset zase vyrazit dál. Krátké vynucené společenství občanů a vojáků charakterizuje hrubost a krutě povrchní krátkodobost vztahů.

Hra byla uvedena v roce 1928 v divadle Komödie Dresden, revidovaná verze pak v roce 1970 v Bayerisches Staatsschauspiel München. Nově byly obě „ingolstadtské“ hry inscenovány pod titulem *Ingolstadt* v září 2022 ve vídeňském Burgtheateru.

Marieluise Fleißer (1901-1974) byla jedinečným zjevem německojazyčného divadla 20. století. Propagoval ji Lion Feuchtwanger i Bertolt Brecht, učil se od ní Ödön von Horváth a měla vliv na celou generaci poválečných německých dramatiků.

... a další jazyky

Peter Asmussen (Dánsko)

DET ER DER / WALL (DDR / Zed')

1 ž (či více ženských postav)

monodrama – dramatizace románu

Dojemný melancholický příběh o lásce a touze v bývalém východním Německu, těsně před pádem zdi – ale také obecně o životě a lásce. Dopisy ženy o zradě a strachu ze systému, ale také o bezpečí známého a bezpečného.

Východní Němka Renate žije tichým a klidným životem v bývalé NDR se svým manželem a dvěma dětmi. Zároveň si píše s mužem z Dánska – tyto dopisy určují formu tohoto monodramatu. Renate v nich živě vypráví o svém životě, o tom, jak se daří jí i její rodině, o sousedech, přátelích a o životě v uzavřeném východním Berlíně. A například i o tom, jak se člověk bojí, když si ho v práci zavolá šéf a řekne mu, že „oni“ (Stasi) s ním chtějí mluvit. Dopisy byly psány mezi lety 1987 a 1989 a v posledních dopisech se Renate jasně vyjadřuje, že věří v možnost pádu Zdi. Z jejích stále zoufalejších dopisů totiž vyplývá, že její vztah s Dánem se jí začíná vymykat, počítá s tím, že se s ním konečně osobně setká, jenomže on jí už neodpovídá a ona se začíná obávat, že láska nebyla důvodem jeho kontaktu s ní...

Máme k dispozici i anglický překlad.

JE Z ČEHO VYBÍRAT

- archiv starších Listů z Aura-Pontu najdete [zde](#)
- celou naši nabídku her najdete v našem rozsáhlém katalogu [zde](#) – můžete využít i pokročilé vyhledávání např. dle počtu postav, žánru, jazyka...
- připravili jsme pro vás i speciální tematické nabídky - [zde](#) (např. dramatizace, hry pro amatérské spolky, muzikály...)